



Proyecto de Innovación Educativa UCM PIE 193

Evaluación de un nuevo método y diccionario para el aprendizaje inicial
de lenguas. Aplicación al latín y al alemán

Curso 2017_18

Objetivo

- Construir y evaluar en un entorno **e-learning** (m-learning, b-learning) la eficacia didáctica de
- **un método innovador** para el aprendizaje inicial de lenguas que hace uso de **dos diccionarios didáctico digitales también innovadores**, uno para latín, y otro para alemán
- <http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoLatin/>
- <http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoAleman/>

¿Por qué?

- Porque el método parece que mejora significativamente la motivación y los resultados académicos de alumnos de iniciación al latín (3º ESO) poco motivados y con dificultades en el estudio:
 - En 11 sesiones aprendieron a entender (traducir) y generar frases sencillas
 - Cursos 2015_16 y 2016_17
- Y, hay indicios para pensar que puede aplicarse a otras lenguas flexionadas por su carácter morfo-semántico

Método innovador

- Método cognitivo de corte morfo-semántico
 - (la sintaxis se deduce)
- Metáfora de rompecabezas
- Pieza central: Verbo
 - Valencia
 - Casos y rasgos semánticos
- Resto de Piezas:
 - Necesarias: argumentos (nombres, adjetivos, pronombres, adverbios, ...) – desinencias que indican casos, rasgos semánticos
 - No necesarias: satélites



Diccionario didáctico digital innovador (i)

- Los diccionarios se conciben como un repositorio de las piezas-lemas del rompecabezas.
- Eso determina una macroestructura nueva, y,

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE LATÍN

USUARIOS REGISTRADOS

NAVEGAR EN EL DICCIONARIO | Buscar por palabra | Búsqueda por formulario | Pautas para el uso | RECORRIDOS DIDÁCTICOS | LECCIONES | Publicaciones relacionadas

CATEGORÍA

- MICROESTRUCTURA VERBOS
- SUSTANTIVOS
- ADJETIVOS
- PRONOMBRES
- ADVERBIOS
- PREPOSICIÓN
- CONJUNCIÓN
- PARTÍCULA

ARGUMENTOS DEL VERBO

- BIVALENTE(40) | Significado 1
- MONOVALENTE(4) | Primer argumento | Acusativo(1)
- TRIVALENTE(13) | Segundo argumento | Nominativo(39)

ID 321 - Acceso Público
LEMA : voco, S1 llamar
voco, as, are, avi, atum (1ª)
MICROESTRUCTURA VERBOS:

ID 323 - Acceso Público
LEMA : adversa, S1 desgracias, S2 adversidades

NAVEGAR EN EL DICCIONARIO | Buscar por palabra | Búsqueda por formulario | Pautas para el uso

CATEGORÍA

- MICROESTRUCTURA VERBOS
- SUSTANTIVOS
- ADJETIVOS
- PRONOMBRES
- ADVERBIOS
- PREPOSICIÓN
- CONJUNCIÓN
- PARTÍCULA

DICCIONARIO

- + animado + humano(83)
- + animado - humano(25)
- animado + definido(119)
- animado - definido(161)
- lugar(18)

ID 321 - Acceso Público
LEMA : voco, as, are, avi, atum (1ª)
MICROESTRUCTURA VERBOS:

ID 323 - Acceso Público
LEMA : adversa, orum
MICROESTRUCTURA VERBOS:

Diccionario didáctico digital innovador (ii)

- Y, una microestructura nueva

LEMMA:

lesen, las, gelesen B1 leer

BUCHSTABE: L

KATEGORIE: Verb

Bedeutung 1: Leer

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG

erstes Argument: *Nominativ*

semantische Merkmale 1: + *belebt* + *menschlich*

zweites Argument: *Akkusativ*

semantische Merkmale 1: - *belebt* + *konkret*

Beispiel:

ich lese ein Buch

LEMA:

voco, S1 llamar

voco, as, are, avi, atum (1ª)

CATEGORÍA: Verbo

LETRA: V

• **MICROESTRUCTURA VERBOS**

- ARGUMENTOS DEL VERBO

Numero Argumentos Significado 1: *BIVALENTE*

Significado 1: *Llamar*

Primer argumento : *Nominativo*

Caracterización Argumental 1: + *animado* + *humano*

Segundo argumento: *Acusativo*

Caracterización Argumental 1: + *animado* + *humano*

Caracterización Argumental 2: + *animado* - *humano*

Ejemplo:

Pater filiam vocat.

Y, también, elementos didácticos tradicionales

- Imagen
- Audio (alemán)
- Traducción
- Ejemplos



[\[Ver más\]](#)

ID 310 - Acceso Público

LEMMA : lesen, las, gelesen B1 leer

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG



[\[Ver más\]](#)

ID 312 - Acceso Público

LEMMA : sehen, sah, gesehen B1 ver

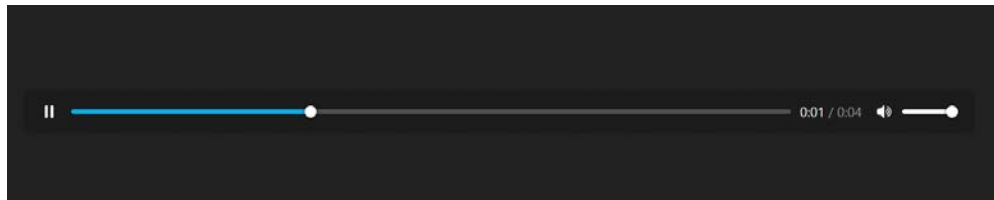
Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG



ID 313 - Acceso Público

LEMMA : haben, hatte, gehabt B1 tener

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG

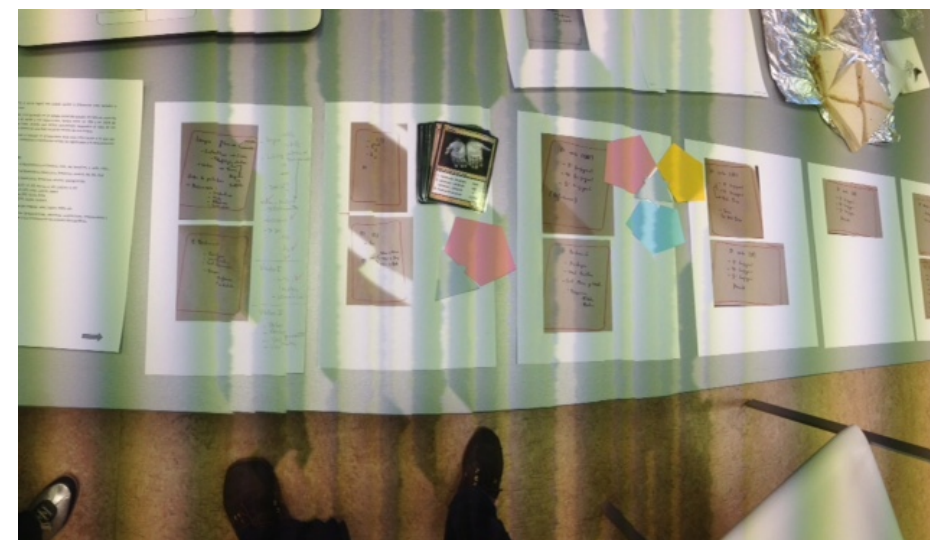


¿Qué hemos hecho en el proyecto? (i)

1) Hemos formalizado el plan didáctico para construirlo en formato e-learning

2) Creado los prototipos de lecciones

- Explicación (video-texto-audio) + autoevaluación + batería de ejercicios de tres tipos



ID 1063 - Acceso Público

LEMA : Lección 1 (parte 1)

LECCIONES: **Lección 1. Introducción al latín**

[\[Ver más\]](#)



ID 1067 - Acceso Público

LEMA : Lección 1 (parte 2)

LECCIONES: **Lección 1. Introducción al latín**(parte 2)

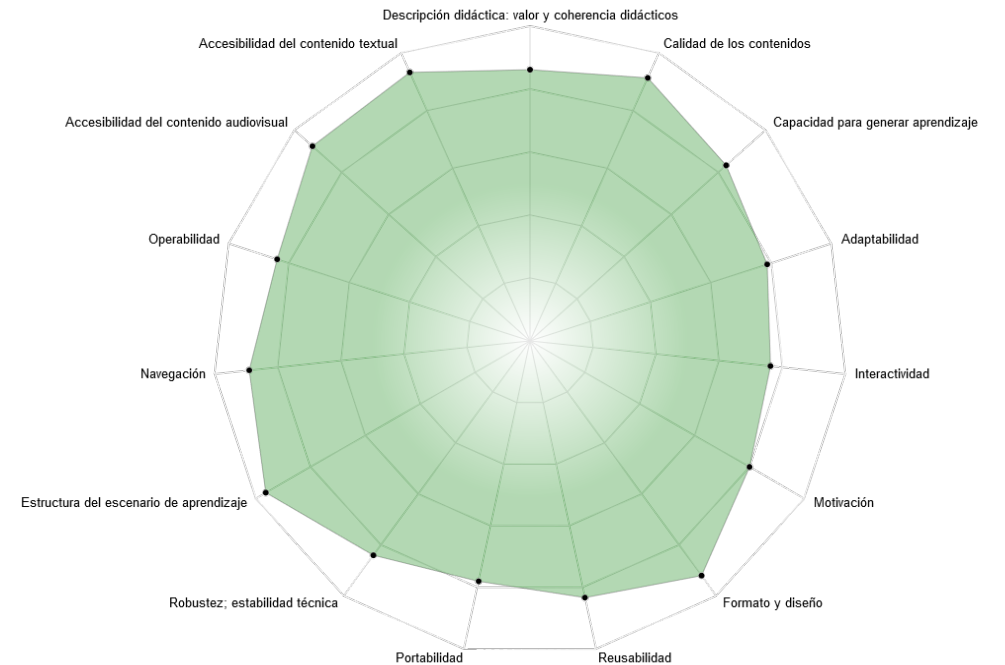
El sistema de casos

[\[Ver más\]](#)

¿Qué hemos hecho en el proyecto? (ii)

3) Hemos probado los prototipos (deductiva e inductiva)

- Evaluación calidad didáctica con el estándar UNE 71362 (versión profesor en línea)
- Evaluación empírica con alumnos de educación secundaria y educación superior (máster)



¿Qué hemos hecho en el proyecto? (iii)

y, de paso, hemos creado:

4) Un método rentable de creación de videolecciones

- cámara flexo y camtasia

5) Método de creación de lección completa electrónica en formatos estándares (para poder desplegarlas en cualquier entorno e-learning)

- eXeLearning



Casos_NuevolIntento.mp4

Menú Siguiente »

Lección 1 parte 2

Los casos en latín

FICHA DIDÁCTICA

Videolección	
Transcripción	
Audiodlección	
Autoevaluación	

Objetivo didáctico: Entender qué son los casos, para qué sirven, qué tipos hay y saber poner ejemplos
Duración: 10 minutos.
Destinatarios: Principiantes. Alumnos de cuarto de ESO. Cualquier persona que desee iniciarse en latín.
Conocimientos previos: Categorías gramaticales (qué es un verbo, sustantivo, adjetivo)

Obra publicada con [Licencia Creative Commons Reconocimiento Compartir igual 4.0](#)

Siguiente »

¿Qué hemos hecho en el proyecto? (iv)

6) Hemos estudiado mecanismos de publicación *e-learning* del método de aprendizaje

- integración del diccionario digital y el plan didáctico

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE LATÍN

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE LATÍN

Usuarios registrados

NAVEGAR EN EL DICCIONARIO ▾ Buscar por palabra Búsqueda por formulario Pautas para el uso ▾ RECORRIDOS DIDÁCTICOS LECCIONES Publicaciones relacionadas ▾

Equipo de trabajo

+ NAVEGAR EN EL DICCIONARIO

Buscar por palabra

Búsqueda por formulario

+ Pautas para el uso

RECORRIDOS DIDÁCTICOS

LECCIONES

+ Publicaciones relacionadas

Equipo de trabajo

> Presentación del sitio web

Diccionario Didáctico Digital de Latín

¿Qué hemos hecho en el proyecto? (v)

7) Hemos empezado una revisión sistemática de modelos de diccionarios didácticos, y, métodos de aprendizaje de lenguas basados en teoría de valencias, teoría de casos o gramática funcional

Queremos buscar los fundamentos teóricos que justifiquen

¿por qué funciona este método?

¿hay otros métodos semejantes? ¿se han medido sus resultados?



Qué nos queda por hacer (PIE 164 curso 2018_19)

- Completar las entradas de los diccionarios
- Implementar todo el método en formato e-learning
- Validarlo experimentalmente
- Proporcionar una fundamentación teórica que pretende apuntalar el proyecto desde una triple perspectiva:
 - lingüística (propuesta de una interfaz léxico-gramática que permite una descripción más adecuada de las lenguas)
 - psicológica (relación entre lengua y procesos neurocognitivos)
 - didáctica (favorecimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje)

Aportaciones a Filología

Talleres sobre:

- Metodológico
- Videolecciones
- Lecciones electrónicas en formatos estándares

Formación de estudiantes:

- TFG (2, uno de ellos premio nacional de estandarización 2017)
- Participación estudiantes en el proyecto facilitó la empleabilidad

Participantes

- **Manuel Márquez Cruz**, profesor del Colegio Jesús María y de la Facultad de Filología. UCM, especialista en Filología Clásica y Enseñanza de segundas lenguas (latín)
- **Paloma Sánchez Hernández**, profesora de la Facultad de Filología. UCM, especialista en Lexicografía y en Enseñanza de segundas lenguas (alemán)
- **José Joaquín Caerols Pérez**, profesor de la Facultad de Filología. UCM, especialista en Filología Clásica y Tecnología Educativa
- **Julián Muñoz Pérez**, profesor de la EOI Madrid-Tribunal y de la Facultad de Filología. UCM. Especialista en Educación y en Lingüística y Lenguas Aplicadas
- **Elena del Olmo Suárez**, profesora de la Facultad de Filología. UCM. Especialista en Lingüística Computacional y Tecnología Educativa
- **Kerstin Schwandtner**, becaria de apoyo informático en la Facultad de Filología. UCM. Especialista en Tecnologías de la Información y las Comunicaciones y en Enseñanza de segundas lenguas (alemán)
- **Alfredo Fernández-Valmayor Crespo**, profesor de la Facultad de Informática. UCM. Especialista en Tecnología Educativa
- **Antonio Sarasa Cabezuelo**, profesor de la Facultad de Informática. UCM. Especialista en Tecnología educativa
- **José Luis Sierra Rodríguez**, profesor de la Facultad de Informática. UCM. Especialista en Tecnología Educativa
- **Antonio Jesús Laguna García-Navas**, profesor del Colegio Jesús María, Madrid. Especialista en Tecnologías de la Información y las Comunicaciones y Enseñanza
- **Óscar Patón Cordero**, profesor del IES Valle Inclán de Torrejón de Ardoz. Especialista en Filología Clásica y Enseñanza de Segundas Lenguas
- **Teresa Comino Moreno**, estudiante Máster de Letras Digitales, especialidad e-learning. Facultad de Filología. UCM
- **Kari Lajunen**, estudiante del Máster de Letras Digitales, especialidad e-learning. Facultad de Filología. UCM
- **Manuel Juan Sánchez Sánchez**, estudiante de Máster de Lingüística Inglesa de la Facultad de Filología y becario de colaboración del Departamento de Alemán. UCM.
- **Ana Fernández-Pampillón Cesteros** (coordinación), profesora de la Facultad de Filología. UCM. Especialista en Lingüística Computacional y Tecnología Educativa
- **Sara Olmos**, diseñadora gráfica. Colaboradora en el diseño de los iconos de los diccionarios y carátulas de las videolecciones.

Para más detalles...

- Se puede consultar la memoria en:

<https://eprints.ucm.es/49329/1/MemoriaPIE193.pdf>

Preguntas/sugerencias

- ¿¿??